



ホルン
取扱説明書

日本語

French Horn
Owner's Manual

English

Waldhorn
Benutzerhandbuch

Deutsch

Cor
Mode d'emploi

Français

Trompa
Manual de instrucciones

Español

Trompa Francesa
Manual do Proprietário

Português

圆号
使用说明书

简体中文

Валторна
Руководство пользователя

Русский

호른
사용설명서

한국어

法國號
使用說明書

繁體中文

JA EN DE FR ES PT ZH-CN RU KO ZH-TW

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammenetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado pela sua escolha de um instrumento Yamaha. Para instruções da montagem correta do instrumento, e de como conservar o instrumento em condições ideais pelo maior tempo possível, pedimos que você leia este Manual do Proprietário por completo.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！感谢您选择 Yamaha 乐器。有关如何正确地安装乐器以及使乐器尽可能长久地处于最佳状况的说明，请完整地阅读该使用说明书。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим вас за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно рекомендуем вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

感謝您選擇 Yamaha 購買優質樂器。如需瞭解如何正確組裝樂器，以及如何讓樂器盡可能長時間保持最佳狀態，強烈建議您詳閱本使用說明書。

P.3

法國號

使用說明書

注意事項 使用前請詳閱

下列注意事項攸關正確與安全使用樂器的方法，目的是要保護您與他人免於財物損壞或人員受傷。請遵守這些注意事項。

若兒童要使用此樂器，監護人應向其清楚解釋下列注意事項，確保兒童充分理解且嚴格遵守。本手冊閱讀完畢後，請保管在安全的地方以備日後參閱。

■ 關於圖標

：此圖標表示應注意事項。

：此圖標表示禁止動作。

注意

未遵守此標記所示的事項可能導致受傷。

 **不可拋擲或大力晃動樂器。**
否則吹嘴或其他零件可能掉落，傷及他人。務必隨時輕柔對待樂器。

 **避免兒童誤食保養油、拋光劑等。**
將保養油、拋光劑等遠離兒童，並在周圍沒有兒童的情況下進行保養。

 **將細小零件置於嬰幼兒無法觸及之處。**
否則兒童可能會發生誤吞意外。

須知

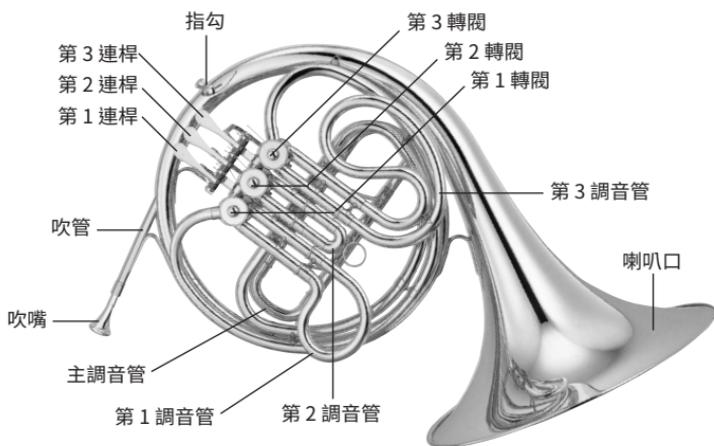
- **注意溫度、濕度等氣候條件。**
將樂器遠離加熱器等熱源。此外，不可在任何極端溫度或濕度條件下使用及存放樂器。否則可能導致按鍵平衡、連接件或保護墊遭到破壞，影響演奏效果。
- **切勿使用苯或稀釋劑為上漆的樂器進行保養。**
否則可能會導致漆面受損。
- **小心勿使樂器變形。**
將樂器置於不穩的地方，可能導致樂器掉落或摔落，進而造成變形。請謹慎選擇樂器放置的地點與方式。
- **不可改造樂器。**
改造樂器將導致保固失效，並可能使樂器無法維修。

銅管樂器的表面有一層鍍膜，其顏色可能隨時間而改變，但不會影響樂器的演奏效果。輕微褪色可以透過保養恢復。（隨褪色程度加重，可能難以恢復。）

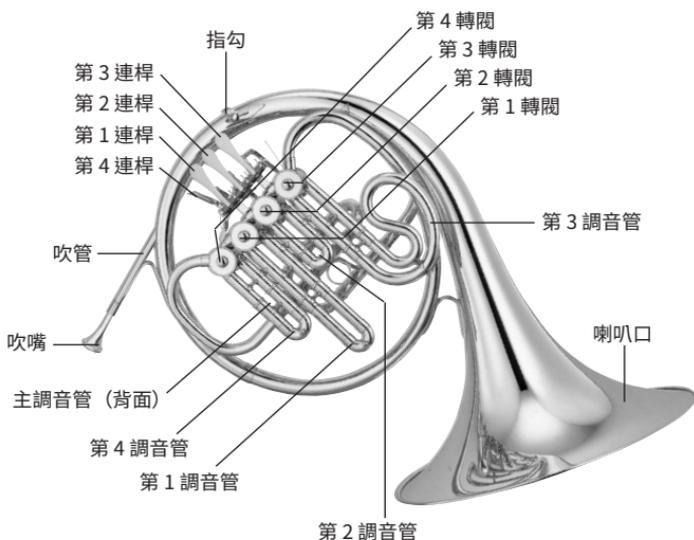
* 請根據樂器表面處理的方式，使用與其適用的特定配件。另外，也請注意使用金屬拋光劑會去除一層薄薄的漆面，導致表層變薄。

樂器部位名稱

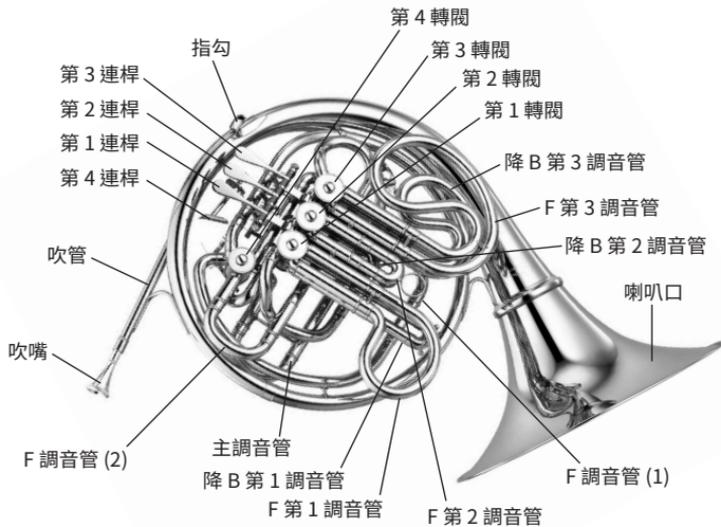
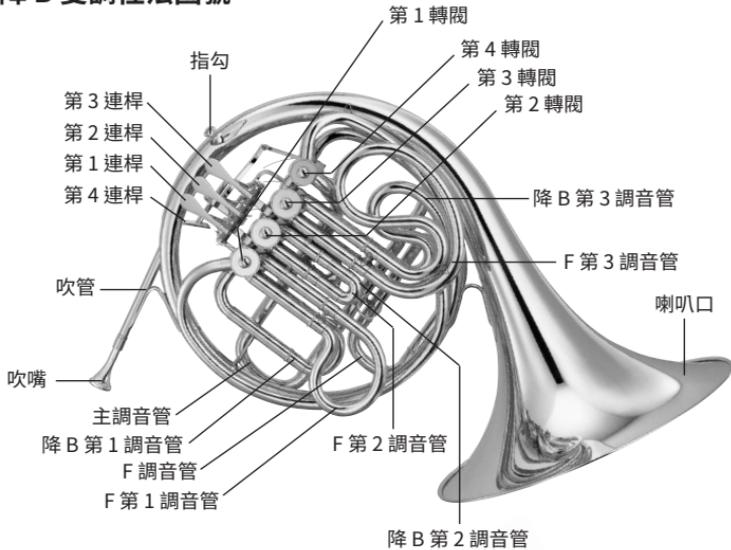
■ F 單調性法國號



■ 降 B 單調性法國號



■ F / 降 B 雙調性法國號



* 本使用說明書的內容為截至印製日期的最新規格。請至 Yamaha 網站下載最新版本的使用說明書。

演奏前準備

操作樂器

此樂器為薄金屬製品，請小心輕放。不可對樂器過度施力，或撞擊樂器導致其凹陷或損壞。

■ 安裝可拆式喇叭口

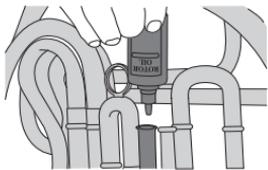
安裝可拆式喇叭口時，務必手持喇叭口中段進行組裝。請勿旋轉過緊。



■ 潤滑

為轉閥上油

1. 按住連桿並拆下調音管，然後如圖所示為轉閥上轉閥油（每個轉閥滴幾滴）。



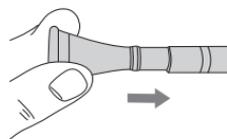
- * 若連桿不順也可上油。
- * 上油時，不可讓油與塗抹在調音管內的調音管潤滑膏相混合。

2. 動一動連桿，讓油均勻分布。



■ 安裝吹嘴

將吹嘴輕輕插入吹管。



- * 切勿將吹嘴強行插入吹管。否則吹嘴可能會卡在吹管中。

調音

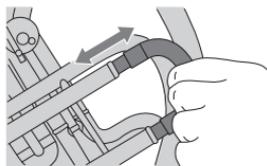
演奏前，使用主調音管確實為樂器調音。

樂器的音高會受溫度影響，因此請在調音前朝樂器內吹幾口熱氣，讓樂器暖起來。調音管的調整幅度視個人而異，無固定標準（然而在 20°C 下將主調音管向外拉約 1.5 cm，樂器音調會調節至 A=442Hz 左右）。

請注意：天氣較暖活時，應將主調音管向外拉多一點，而天氣較寒冷時，應將其向內推。除溫度外，右手手持喇叭口的位置和角度同樣會影響音高。

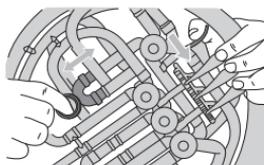
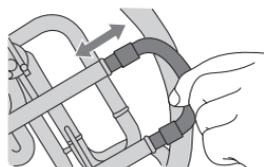
單調性法國號

將主調音管向內或向外滑，為樂器調音。



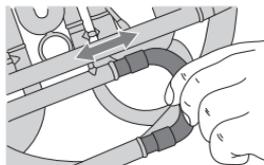
雙調性法國號

1. 使用主調音管調節降 B 調。



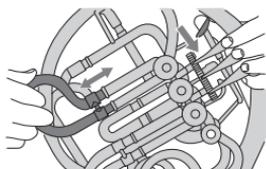
* 樂器裝有降 B 調音管時，也應使用主調音管進行調音。

2. 使用 F 調音管為樂器的 F 調調音。

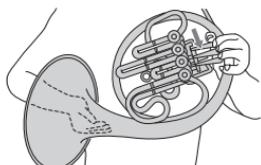
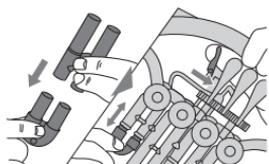


調音

3. 將所有調音管拉出 5 至 10 mm。拉出調音管時，務必按下對應的連桿。



4. 降 B 單調性法國號上的第 4 轉閥可以讓您在用手塞音技巧時，以常規指法進行演奏。此外，如下圖所示從第 4 轉閥折開延長管後，按下第 4 連桿時所吹出的音即可降半度，也就是說可以當作 A 單調性法國號演奏。



* 手塞音技巧介紹

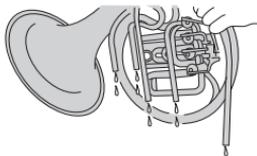
手塞音技巧可以讓法國號吹出獨一無二的金屬音。此技巧會讓 F 單調性法國號和雙調性法國號 (F 調) 吹出的音升高半度，因此演奏時必須將樂譜上的音降半度，並使用對應的指法。而降 B 單調性法國號吹出的音會升高 $\frac{2}{3}$ 到 $\frac{3}{4}$ ，按下降 B 單調性法國號的第 4 轉閥後，即可以常規指法演奏。

■ 演奏完後進行樂器維護

為讓樂器的外觀和演奏效果保持良好狀態，演奏完樂器後務必進行妥善維護。進行維護時，將樂器置於桌面或雙手緊握，小心勿使其掉落。

● 調音管保養

1. 拆下調音管並排出水氣。



* 若未按下對應連桿即拆下調音管，會導致音管內的氣壓降低，其產生的吸力可能使轉閥性能下降或音管內部受損。

2. 若樂器有排水口，則也需從排水口排出水氣。



* 調音管由銅或鍍銀製成，具有出色的防鏽力。但若樂器內部長時間有水氣殘留，就可能生鏽。請小心避免。
* 如要有效擦去樂器內部的水氣，請使用清潔通條布。

● 樂器表面保養

使用清潔布輕輕擦拭樂器表面。若髒汙或褪色明顯，可使用下列產品。



適用於噴漆表面

噴漆清潔布 + 噴漆拋光劑

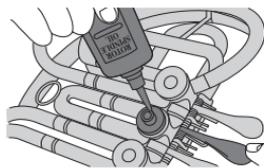
適用於鍍銀表面

鍍銀清潔布 + 鍍銀拋光劑

■ 每週保養一次

● 轉閥保養

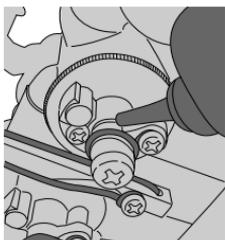
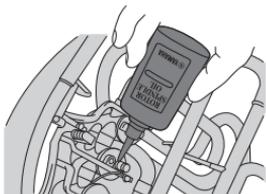
1. 拆下轉閥蓋，為轉閥軸承上少許軸心油。



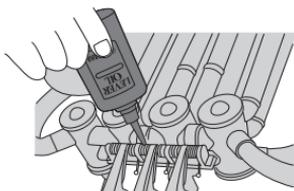
* 上油後，擦去多餘的油。接著重新蓋上蓋子並動一動連桿，讓油均勻分布。

保養

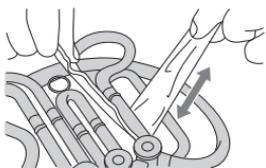
2. 在轉軸與軸承處上少量軸心油。



3. 在每一個連桿組件的連接處上少量連桿油。



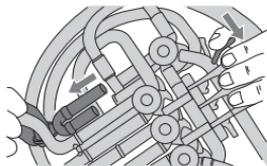
* 擦去多餘的油，並使用紗布清潔較小零件。



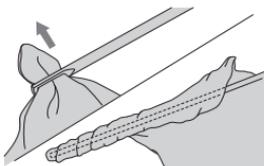
■ 每月保養一到兩次

● 調音管保養

1. 按下轉閥連桿並拆下調音管。



2. 用紗布包裹清潔通條，確保沒有金屬部分露出，然後擦除條音管與外管內的髒汙。



3. 用紗布去除調音管表面的髒汙，然後塗上少量潤滑膏。

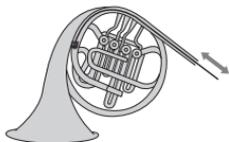


4. 將調音管往內推再往外拉數次，讓潤滑膏均勻分布。接著擦除溢出調音管的多餘潤滑膏。

■ 每年保養兩次

● 清潔樂器

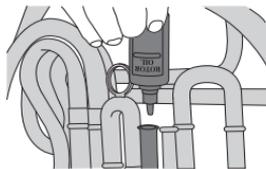
1. 將銅管清潔劑倒入 30°C 至 40°C 的溫水中 (比例為銅管清潔劑：水 = 1:10 至 1:15)。拆下樂器的調音管，再將樂器放入清潔溶液中。
2. 將軟通條尾端的清潔刷沾上少許清潔液，然後清潔樂器音管內部。



3. 清潔樂器後，用清水將髒汙和清潔液徹底沖洗乾淨。



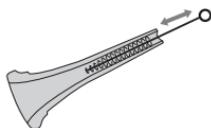
4. 使用紗布擦去水氣，然後上油和潤滑膏。



清潔樂器內部時請小心

切勿拆開轉閥。此外，用清水沖洗音管時，請讓水從氣流反方向灌入主調音管。若水從吹嘴處進入樂器，可能導致髒汙堵塞在轉閥內，使轉閥遲緩。

5. 將吹嘴清潔刷沾上少許清潔液，然後插入吹嘴管頸進行清潔。完成後，用清水將其徹底沖洗乾淨。

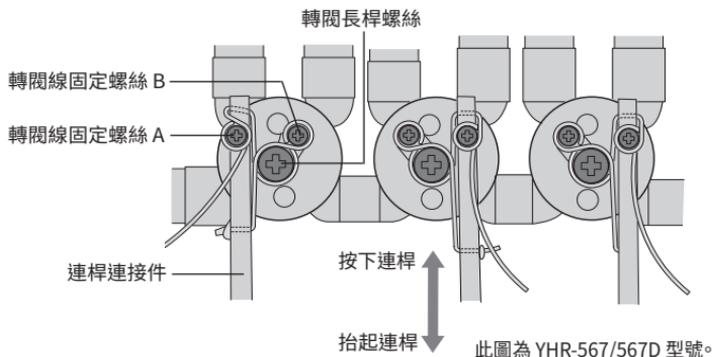


調整轉閥線和連桿的功能

纏繞與調整轉閥線，對初學者來說較為困難。請諮詢管樂技師。

● 如下圖所示纏繞轉閥線，並鎖緊轉閥線固定螺絲。

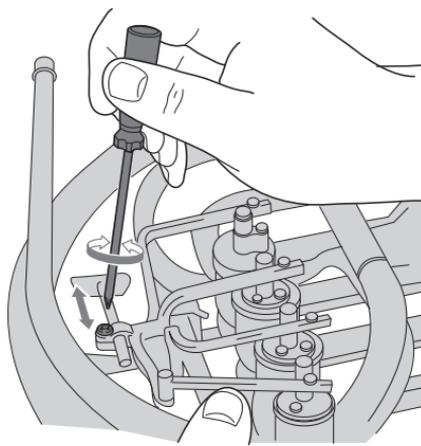
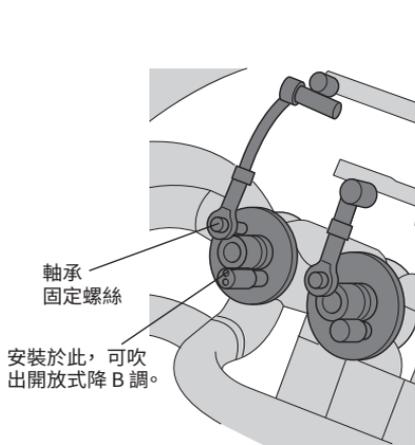
順著螺絲的鎖緊方向，將轉閥線纏繞螺絲。纏繞完畢後，使用轉閥線固定螺絲 B 調整連桿的高度。



針對 YHR-567G(D)B 等採機械式設計的型號，可以透過變更軸承固定螺絲的位置來調整移動行程。

* 當軸承固定螺絲的安裝位置靠近旋轉中心，移動行程會縮短。當螺絲的安裝位置遠離旋轉中心，移動行程會變長。

第 4 連桿具有調整機構，可以根據演奏者手的大小和位置進行適當調整。如下圖所示操作螺絲起子，並調整連桿長度。

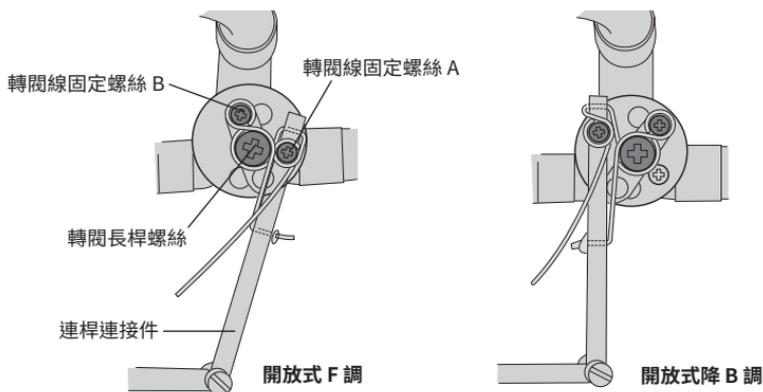


調整轉閥線和連桿的功能

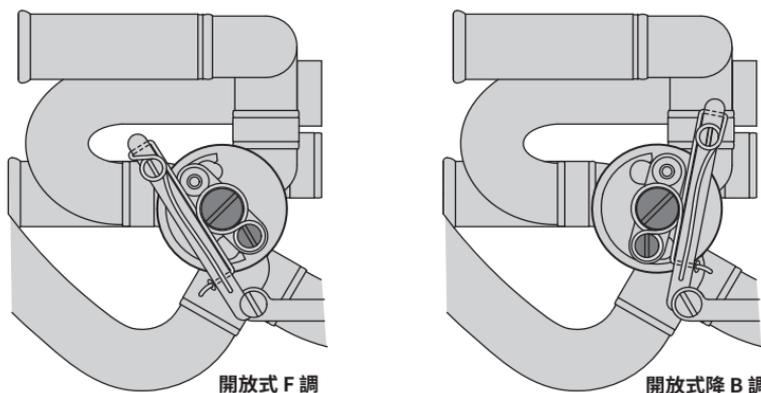
■ 切換第 4 連桿功能

● F / 降 B 雙調性法國號

Yamaha 雙調性法國號的設計為：放開第 4 連桿時，法國號正常情況下會吹出 F 調（開放式 F 調），而按下第 4 連桿時，則會吹出降 B 調。不過，如下圖所示重新配置連接件後，此功能就可完全顛倒，也就是放開連桿時，法國號會吹出降 B 調（開放式降 B 調），而按下連桿時則會吹出 F 調。如要使用此設置，移動轉閥線和轉閥線固定座，然後將轉閥線繞在固定座上。



上圖為第 4 轉閥在小指側的雙調性法國號。

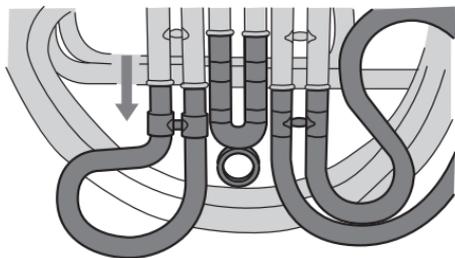
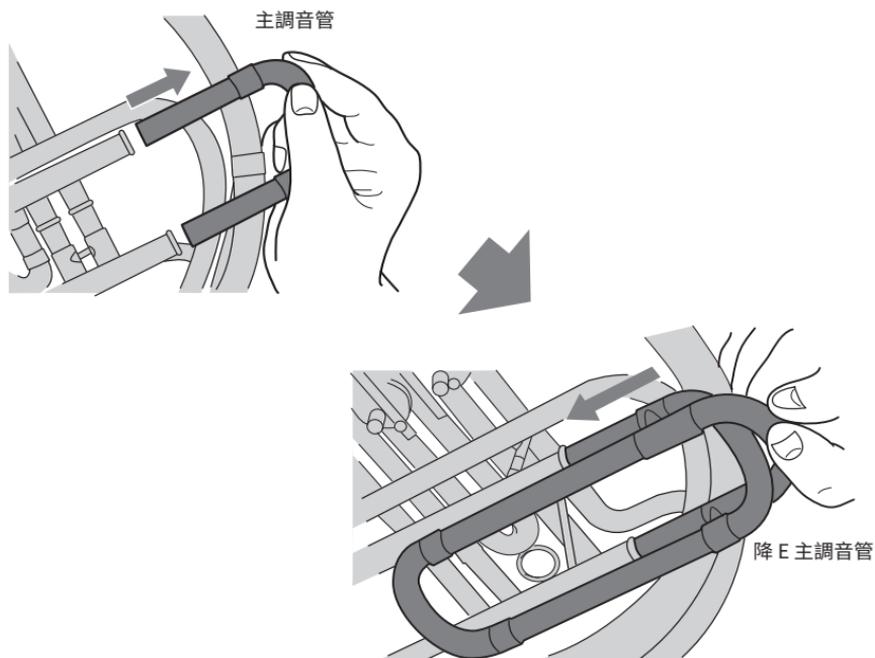


上圖為第 4 轉閥在大拇指側的雙調性法國號。

選配項目

●降 E 主調音管 (選配)

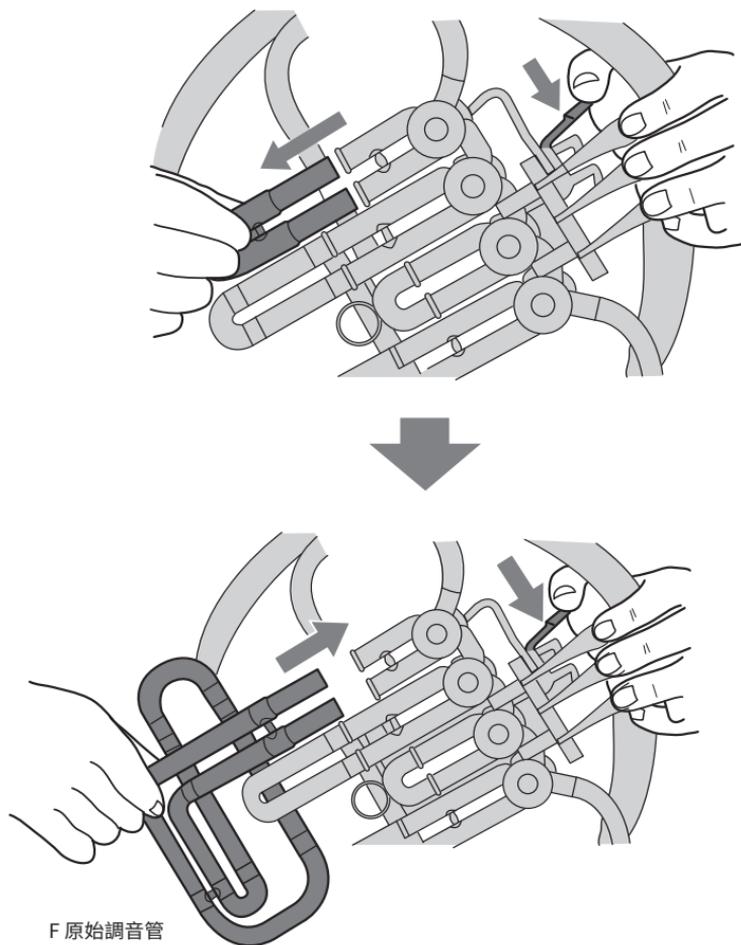
此選配的主調音管可將 F 單調性法國號變成降 E 調，因此不需移調即可演奏降 E 樂譜。
法國號可在安裝此調音管的狀態下直接放入樂器盒。



使用降 E 主調音管時，應將第 1 到第 3 調音管稍微拉出。

● F 原始調音管 (選配)

將 F 原始調音管裝至降 B 單調性法國號的第 4 調音管後，即可吹出 F 調自然泛音。這可讓 C 音（實音 F 音）或 G 音（實音 C 音）等中低音域的音更清亮、音準更穩定。
法國號可在安裝此 F 原始調音管的狀態下直接放入樂器盒。



故障排除

音色混濁與音高不準。

- 音管內積垢過多。
 - 按照「調音管保養」小節所述的程序，徹底清洗音管內部。
- 排水口軟木墊有裂痕，導致漏氣。
 - 更換新的排水口軟木墊。
- 吹嘴鬆動並發出咯咯聲，且吹嘴邊緣有漏氣。
- 音管有嚴重凹陷，且音管連接處的箍圈漏氣。
- 音管內有異物。
- 轉閥上的孔與轉閥蓋分岔處的孔未對齊。
 - 請聯絡您購買樂器的經銷商。

轉閥遲緩。

- 轉閥線太鬆。
 - 用螺絲起子鎖緊轉閥線。
- 轉閥蓋和轉閥之間積垢過多。
- 轉閥蓋變形。
- 轉閥拆解又重新組裝。
 - 請聯絡您購買樂器的經銷商。

調音管卡滯，無法拆下。調音管遲緩。

- 內外調音管之間有髒汙或灰塵，且調音管受損。
 - 清除調音管上的髒汙，然後塗抹少許調音管潤滑膏。
- 調音管因掉落或受撞擊而產生凹陷，或清潔調音管時造成彎曲。
 - 請聯絡您購買樂器的經銷商。

螺絲太緊，無法擰鬆。

- 螺絲生鏽。
- 螺絲因撞擊而受損。
 - 請聯絡您購買樂器的經銷商。

無法拆下吹嘴。

- 樂器在已裝吹嘴的狀態下掉落或受撞擊，或者插入吹嘴時力道過大。
- 樂器閒置時，吹嘴長時間插在樂器上。
 - 請聯絡您購買樂器的經銷商。

演奏時樂器發出異音。

- 樂器焊接處鬆動。
- 音管內有異物。
 - 請聯絡您購買樂器的經銷商。



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griffabelle / Tablature /

F シングルホルン

F Single Horn

F-Einfachhorn

Cor simple en Fa

Trompa en Fa sencilla

Trompa simples em Fá

F 单排圆号

Одиная валторна F

F 싱글 호른

F 單調性法國號

A



B \flat シングルホルン

B \flat Single Horn

B-Einfachhorn

Cor simple en Si \flat

Trompa en Si \flat sencilla

Trompa simples em Si bemol

降 B 单排圆号

Одиная валторна B \flat

B \flat 싱글 호른

降 B 單調性法國號

B



in F

●: 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Закрыт / 닫기 / 按下
○: 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 放开 / Открыт / 열기 / 放开

| | | Bass Clef | | | | | | | | | |
|---|---|-----------|------------|-----------|---|------------|-----------|---|------------|-----------|---|
| | | F | F \sharp | F \flat | F | F \sharp | F \flat | F | F \sharp | F \flat | F |
| A | 3 | ○ | | | | | | | ● | ● | ● |
| | 2 | ○ | | | | | | | ● | ○ | ● |
| | 1 | ○ | | | | | | | ● | ● | ○ |
| B | 4 | ○ | ○ | ○ ○ | ○ | ○ | ○ | | | | |
| | 3 | ● | ● | ○ ● | ○ | ○ | ○ | | | | |
| | 2 | ○ | ● | ● ○ | ○ | ● | ○ | | | | |
| C | 1 | ● | ○ | ● ○ | ● | ○ | ○ | | | | |
| | 4 | ○ ● | ● | ● ● | ● | ● | ● | ○ | ○ | ○ | |
| | 3 | ○ ● | ● | ○ ● | ○ | ○ | ○ | ● | ● | ● | |
| | 2 | ○ ○ | ● | ● ○ | ○ | ● | ○ | ● | ○ | ● | |
| | 1 | ○ ● | ○ | ● ○ | ● | ○ | ○ | ● | ● | ○ | |

Tabla de digitaciones / Tabela de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법 / 指法表

F/B♭ **ダブルホルン**

F/B♭ **Double Horn**

F/B-Doppelhorn

Cor double en Fa/Si♭

Trompa doble en Fa/Si♭

Trompa dupla em Fá/Si bemol

F/ 降 B 双排圆号

Двойная валторна F/B♭

F/B♭ **더블 호른**

F/ 降 B 雙調性法國號

C



ダブルホルンの第4レバーは、F管とB♭管の切り替えに使用します。工場出荷時は、第4レバーを押すと、F管からB♭管に切り替わるようにセットされています。

The 4th lever on full double horns is used to switch between the F and B♭ sides of the horn. When shipped from the factory, this valve is set so that the horn changes from the F side to the B♭ side when the 4th lever is pressed.

Der vierte Hebel von echten Doppelhörnern dient zum Umschalten zwischen der F- und B-Seite des Horns. Bei der Auslieferung des Instruments ist dieses Ventil so eingerichtet, dass das Horn beim Betätigen des Hebels von der F-Seite zur B-Seite wechselt.

La 4ème palette des cors doubles sert à faire passer l'instrument de Fa en Si♭. Par défaut, elle est configurée de telle sorte que le cor joue en Fa lorsqu'elle n'est pas enfoncée et qu'il joue en Si♭ lorsqu'elle est enfoncée.

La cuarta espátula de las trompas dobles completas se emplea para cambiar entre los lados de Fa y Si♭ de la trompa. Cuando la trompa sale de fábrica, este cilindro está ajustado para que la trompa cambie del lado de F al de B♭ cuando se presiona la cuarta espátula.

A quarta chave da trompa dupla é usada para alternar entre os lados Fá e Si da trompa. Quando sai da fábrica, está chave esta ajustada para o lado Fá, ativando o lado si quando a quarta chave é acionada.

双管圆号的第四连杆用于 F 调与降 B 调之间的转换。出厂设置为：按下第四连杆时，圆号从原来的 F 调改发降 B 调。

4-я клавиша на двойных валторнах используется для переключения между строями F и B♭. При поставке с завода клапан настроен таким образом, что переключение между F и B♭ осуществляется нажатием 4-й клавиши.

플 더블 호른의 4th 레버는 호른의 F 및 B♭ 사이드 간의 전환을 위해 사용됩니다. 공장 출고 시, 본 밸브는 4th 레버를 누를 경우 F 사이드에서 B♭ 사이드로 바뀌도록 설정된 상태로 출고됩니다.

標準雙調性法國號的第4連桿用於切換F調和降B調。出廠設置為：按下第4連桿時，法國號會從F調變成降B調。

| | F | F♯ | G | G♯ | A | A♯ | B | B♭ | C | C♯ |
|----|---|----|---|----|---|----|---|----|---|----|
| 1 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 2 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 3 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 4 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 5 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 6 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 7 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 8 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 9 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 10 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 11 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| 12 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Grifftabelle / Tablature /

| | | | | | | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | | | | | | | | | | |
| A | 3 | ○ | ● | ○ ● | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| | 2 | ○ | ● | ● ○ | ○ | ● | ○ | ● | ○ | ● |
| | 1 | ○ | ○ | ● ○ | ● | ○ | ○ | ● | ● | ○ |
| B | 4 | ● ○ | ○ | ○ ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ ○ | ○ |
| | 3 | ● ● | ● | ○ ● | ○ | ○ | ○ | ● | ○ ● | ○ |
| | 2 | ● ○ | ● | ● ○ | ○ | ● | ○ | ● | ● ○ | ○ |
| 1 | ○ ● | ○ | ● ○ | ● | ○ | ○ | ○ | ● ○ | ● | |
| C | 4 | ○ | ○ ● | ○ ● | ○ ● | ○ ● | ○ ● | ○ ● | ○ ● | ○ ● |
| | 3 | ○ | ● ● | ○ ○ | ○ ○ | ○ ○ | ○ ○ | ○ ● | ○ ○ | ○ ○ |
| | 2 | ○ | ● ● | ● ● | ○ ○ | ● ● | ○ ○ | ● ● | ○ ○ | ● ○ |
| | 1 | ○ | ○ ○ | ● ● | ● ● | ○ ○ | ○ ○ | ○ ○ | ● ○ | ● ● |

A

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|-----|---|---|-----|-------|-------|-----|-----|
| | | | | | | | | | | |
| A | 3 | ○ | ○ ○ | ○ | ○ | ○ | ● ○ | ○ ○ | ○ ○ | ○ ○ |
| | 2 | ● | ○ ● | ○ | ● | ○ | ● ○ | ● ● | ○ ○ | ● ○ |
| | 1 | ○ | ○ ● | ● | ○ | ○ | ○ ● | ● ○ | ● | ○ ○ |
| B | 4 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ ○ | ○ ○ ○ | ○ | ○ ○ |
| | 3 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ● ● | ○ ● ○ | ○ | ○ ○ |
| | 2 | ○ | ● | ○ | ● | ○ | ● ● | ○ ○ ○ | ○ | ● ○ |
| 1 | ● | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ ○ | ● ○ ○ | ● | ○ ○ | |
| C | 4 | ● | ● | ● | ● | ● | ● ● | ● ● ● | ● | ● ● |
| | 3 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ● ○ | ○ ● ○ | ○ | ○ ○ |
| | 2 | ○ | ● | ○ | ● | ○ | ● ● | ● ○ ○ | ○ | ● ○ |
| | 1 | ● | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ ○ | ● ○ ○ | ● | ○ ○ |

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Закрыт / 닫기 / 按下
 ○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 放开 / Открыт / 열기 / 放开



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中央区中沢町 10-1

© 2013 Yamaha Corporation
Published 09/2023 発行 IPCC-A0

VGS2800